

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo – EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL:ssä C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL:ssä C 271, 14.11.2007, s. 14, EUVL:ssä C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 14, EUVL:ssä C 207, 14.8.2008, s. 12, EUVL:ssä C 331, 21.12.2008, s. 13, EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 5, EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 15, ja EUVL:ssä C 239, 6.10.2009, s. 2, julkaistun luettelon päivitys

(2010/C 82/06)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan EUVL:ssä, ja sen lisäksi ne päivitetään kuukausittain oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosaston verkkosivuilla.

ITÄVALTA

EUVL:ssä C 239, 6.10.2009, julkaistun luettelon korvaaminen

— Unbefristeter Aufenthaltstitel — erteilt eines gewöhnlicher Sichtvermerk gemäß im Sinne des § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)

(Voimassaololtaan rajoittamaton oleskelulupa – myönnetty vuoden 1992 ulkomaalaislain 6 pykälän 1 momentin 1 kohdassa tarkoitetun tavanomaisen viisumin muodossa (Itävallan viranomaiset kotimaassa ja Itävallan edustustoissa myöntäneet leiman muodossa 31.12.1992 saakka))

— Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000

(Vihreän tarran muodossa oleva oleskelulupa numeroon 790.000 asti)

— Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001

(Vihreä-valkoisen tarran muodossa oleva oleskelulupa numerosta 790.001 saakka)

— Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)

(Yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta 16 päivänä joulukuuta 1996 hyväksytyssä yhteisessä toiminnassa (97/11/YOS, EYVL L 7, 10.1.1997) kuvatun tarran muodossa oleva oleskelulupa (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1998–31.12.2004))

— Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

(”Sijoittautumistodistus”-tyyppinen oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukaisessa ID1-korttiformaatissa (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.2003–31.12.2005))

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

(Oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukaisena tarrana (myönnetty Itävallassa ajalla 1. tammikuuta 2005–31. joulukuuta 2005))

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt-EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006)

(Oleskeluluvat ”sijoittautumislupa”, ”perheenjäsenen oleskelulupa”, ”pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa”, ”pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen perheenjäsenen EY-oleskelulupa” ja ”oleskelulupa” kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukaisessa ID1-korttiformaatissa (myönnetty Itävallassa 1. tammikuuta 2006 alkaen))

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“ und „Aufenthaltsbewilligung“ sind der jeweilige Aufenthaltswitzweck beigefügt.

Eine „Niederlassungsbewilligung“ kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: „Schlüsselkraft“, „ausgenommen Erwerbstätigkeit“, „unbeschränkt“, „beschränkt“ sowie „Angehöriger“.

(Oleskeluluvissa ”Niederlassungsbewilligung” ja ”Aufenthaltsbewilligung” (”sijoittautumislupa” ja ”oleskelulupa”) mainitaan kulloisenkin oleskelun tarkoitus.

”Niederlassungsbewilligung” (sijoittautumislupa) voidaan myöntää ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin: ”Schlüsselkraft” (avainhenkilöstö), ”ausgenommen Erwerbstätigkeit” (lukuun ottamatta ansiotyötä), ”unbeschränkt” (rajoittamaton), ”beschränkt” (rajoitettu) ja ”Angehöriger” (omainen).)

Eine „Aufenthaltsbewilligung“ kann für folgende Zwecke erteilt werden: „Rotationsarbeitskraft“, „Betriebsentsandter“, „Selbständiger“, „Künstler“, „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“, „Schüler“, „Studierender“, „Sozialdienstleistender“, „Forscher“, „Familiengemeinschaft“ sowie „§ 69a NAG“.

(”Aufenthaltsbewilligung” (oleskelulupa) voidaan myöntää seuraaviin tarkoituksiin: ”Rotationsarbeitskraft” (vuorotyövoima), ”Betriebsentsandter” (lähetetty työntekijä), ”Selbständiger” (itsenäinen ammatinharjoittaja), ”Künstler” (taiteilija), ”Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit” (ansiotyöhön liittyvät erikoistapaukset), ”Schüler” (koululainen), ”Studierender” (opiskelija), ”Sozialdienstleistender” (sosiaalityöntekijä), ”Forscher” (tutkija), ”Familiengemeinschaft” (perheenyhdistäminen) ja ”§ 69a NAG” (sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain 69a pykälä).)

- „Aufenthaltskarte für Angehörige eines EWR-Bürgers“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige von gemeinschaftsrechtlich aufenthaltsberechtigten EWR-Bürgern sind, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthaltsrechts für mehr als drei Monate.

(ETA:n kansalaisen omaisen oleskelulupakortti kolmannen maan kansalaiselle, joka on oleskeluun Euroopan yhteisössä oikeutetun ETA:n kansalaisen omainen, todistukseksi yli kolmen kuukauden oleskeluoikeudesta yhteisössä)

- „Daueraufenthaltskarte“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige eines EWR-Bürgers sind und das Recht auf Daueraufenthalt erworben haben, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Rechts auf Daueraufenthalt

(Pysyvä oleskelulupakortti kolmannen maan kansalaiselle, joka on ETA:n kansalaisen omainen ja saanut pysyvän oleskeluoikeuden, todistukseksi pysyvistä oleskeluoikeudesta yhteisössä)

- „Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels“ in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(Todistus oleskeluluvan voimassaolon pidentämisestä koskevan hakemuksen jättämisestä, myönnetään tarran muodossa sijoittautumista ja oleskelua koskevan vuoden 2005 lain 24 pykälän 1 momentin perusteella)

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten

(Erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset ja siniset kuvalliset henkilötodistukset, jotka Eurooppa- ja kansainvälisten asioiden ministeriö on myöntänyt)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(Erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset, siniset, vihreät, ruskeat, harmaat ja oranssit kuvalliset henkilötodistukset, jotka Eurooppa- ja kansainvälisten asioiden ministeriö on myöntänyt)

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) - in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(„Oikeutettu turvapaikkaan” vuoden 1997 turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä BGBl I N:o 101/2003) 7 pykälän mukaisesti (myönnetty 31. joulukuuta 2005 saakka) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva pakolaisen matkustusasiakirja (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1996–27.8.2006))

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(„Oikeutettu turvapaikkaan” vuoden 2005 turvapaikkalain 3 pykälän mukaisesti (myönnetty 1. tammikuuta 2006 alkaen) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva muukalaispassi (myönnetty Itävallassa 28.8.2006 alkaen))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(„Oikeutettu toissijaiseen suojeluun” vuoden 1997 turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä BGBl I N:o 101/2003) 8 pykälän mukaisesti (myönnetty 31. joulukuuta 2005 saakka) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva pakolaisen matkustusasiakirja, jossa integroitui mikrosiru (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1996–27.8.2006))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(„Oikeutettu toissijaiseen suojeluun” vuoden 2005 turvapaikkalain 8 pykälän mukaisesti (myönnetty 1.1.2006 alkaen) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva muukalaispassi, jossa integroitu mikrosiru (myönnetty Itävallassa 28.8.2006 alkaen))

Muut asiakirjat, jotka oikeuttavat oleskeluun Itävallassa tai palaamaan Itävaltaan:

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiseerleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(Yhteisestä toiminnasta jäsenvaltiossa oleskelevien kolmansista maista kotoisin olevien koululaisten matkustusmahdollisuuksista 30 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen mukainen luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

- „Beschäftigungsbewilligung“ nach dem Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeitsdauer bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument.

(Ulkomaista työvoimaa koskevan lain mukainen työlupa, jonka voimassaoloaika on enintään kuusi kuukautta; lisäksi edellytetään, että työntekijällä on voimassa oleva matkustusasiakirja)
